

**Меморандум про співробітництво  
між Міністерством освіти, культури, спорту, науки та технологій Японії  
та Міністерством освіти і науки України  
в галузі освіти, науки та технологій**

Міністерство освіти, культури, спорту, науки та технологій Японії та Міністерство освіти і науки України (далі разом іменуються як «Учасники» й окремо як «Учасник»),

*усвідомлюючи* взаємну зацікавленість у розвитку співробітництва в галузі освіти, науки і технологій,

*бажаючи* зміцнювати взаємовигідні відносини між Учасниками,

*визнаючи*, що співпраця в галузі освіти, науки і технологій є важливою складовою двосторонніх відносин,

**домовилися про таке:**

**Параграф 1**

Учасники відповідно до чинного законодавства держав Учасників підтримують та розвивають співробітництво в галузі освіти, науки і технологій між закладами освіти та науковими установами Учасників на основі рівності та взаємної поваги.

**Параграф 2**

Учасники заохочують розвиток таких напрямів співробітництва:

- a) схвалення прямої співпраці між закладами вищої освіти та науковими установами;
- b) співробітництво та обмін науково-педагогічними і науковими працівниками, експертами та студентами в галузі освіти, науки та технологій;
- c) розвиток науково-технологічних досліджень, включаючи обмін науковим досвідом, ідеями та інформацією;
- d) будь-які інші форми співробітництва, узгоджені Учасниками.

**Параграф 3**

Учасники надалі вітатимуть вивчення японської мови у закладах освіти, в тому числі закладах вищої освіти, Японії та вивчення української мови у закладах освіти, в тому числі закладах вищої освіти, України.

**Параграф 4**

З метою виконання положень цього Меморандуму про співробітництво (далі – «цей Меморандум») та моніторингу діяльності в рамках цього Меморандуму Учасники створюють Спільну Комісію з питань співробітництва в галузі освіти, науки та технологій (далі – «Спільна комісія»).

Засідання Спільної комісії проводяться по чергово в Японії та Україні у зручний для обох сторін час. Строки проведення засідань Спільної комісії узгоджуватимуться дипломатичними каналами.

Учасники можуть запрошувати на засідання Спільної комісії представників органів державної влади та причетних закладів освіти і наукових установ.

Спільна комісія за необхідності може створювати робочі групи з конкретних напрямків співробітництва у галузі освіти, науки і технологій, а також залучати експертів до участі в засіданнях Спільної комісії.

#### **Параграф 5**

Будь-яке співробітництво в рамках цього Меморандуму здійснюватиметься відповідно до наявних фінансових можливостей Учасників, і жодних фінансових зобов'язань не виникатиме внаслідок виконання цього Меморандуму.

#### **Параграф 6**

Цей Меморандум може бути змінений за взаємною письмовою згодою Учасників. Усі зміни та доповнення набирають чинності відповідно до абзацу 1 параграфу 8 цього Меморандуму.

#### **Параграф 7**

Будь-які спірні питання щодо тлумачення або застосування цього Меморандуму вирішуються шляхом консультацій та переговорів між Учасниками.

#### **Параграф 8**

Цей Меморандум укладається на невизначений строк і набирає чинності з дня його підписання.

Кожен із Учасників може припинити дію цього Меморандуму шляхом направлення письмового повідомлення іншому Учаснику. У такому випадку цей Меморандум припиняє свою дію через шість (6) місяців після отримання такого повідомлення іншим Учасником.

Якщо інше не погоджено Учасниками, припинення дії цього Меморандуму не впливає на програми, проекти та заходи, які вже реалізуються відповідно до цього Меморандуму та не є завершеними на момент такого припинення.

З дати набрання чинності цього Меморандуму втрачає чинність Меморандум про співробітництво між Міністерством освіти, культури, спорту, науки і технологій Японії та Міністерством освіти і науки, молоді та спорту України в галузі освіти від 18 вересня 2012 року.

Учинено в Токіо 28 лютого 2024 року у двох примірниках, кожний українською, японською та англійською мовами, при цьому всі тексти є рівно автентичними. У разі будь-яких розбіжностей у тлумаченні положень цього Меморандуму перевага надається тексту англійською мовою.

**За Міністерство освіти, культури, спорту, науки та технологій Японії**      **За Міністерство освіти і науки України**